

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1327
23 June 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH
and RUSSIAN

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ НА КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ ОТ 22 ИЮНЯ 1995 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТЫ ДОКУМЕНТОВ РОССИЙСКО-АМЕРИКАНСКОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ, ПРИНЯТЫХ В МОСКВЕ 10 МАЯ 1995 ГОДА, А ИМЕННО: СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ ПО НЕРАСПРОСТРАНЕНИЮ, СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ О ТРАСПАРЕНТНОСТИ И НЕОБРАТИМОСТИ ПРОЦЕССА СОКРАЩЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ О РАЗГРАНИЧЕНИИ СИСТЕМ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ И ТАКТИЧЕСКОЙ ПРОТИВОРАКЕТНОЙ ОБОРОНЫ, СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ О ЕВРОПЕЙСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ О НОВОМ МЕЖДУНАРОДНОМ РЕЖИМЕ ЭКСПОРТНОГО КОНТРОЛЯ

Имеем честь препроводить Вам тексты документов российско-американской встречи на высшем уровне, принятых в Москве 10 мая 1995 года, а именно: Совместного заявления по нераспространению, Совместного заявления о транспарентности и необратимости процесса сокращения ядерного оружия, Совместного заявления о разграничении систем стратегической и тактической противоракетной обороны, Совместного заявления о европейской безопасности и Совместного заявления о новом международном режиме экспортного контроля.

Убедительно просим Вас предпринять соответствующие шаги по совместному выпуску этих документов в качестве официального документа Конференции по разоружению и по его распространению среди всех делегаций государств-членов и государств-нечленов, принимающих участие в работе Конференции.

(Подпись) Стивен Дж. Ледогар
Посол,
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
на Конференции по разоружению

(Подпись) Григорий В. Берденников
Посол,
Постоянный представитель
Российской Федерации
на Конференции по разоружению

СОВМЕСТНОЕ РОССИЙСКО-АМЕРИКАНСКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПО НЕРАСПРОСТРАНЕНИЮ

Президент Российской Федерации Б.Н.Ельцин и Президент Соединенных Штатов Америки У.Клинтон во время встречи в Москве 9-10 мая 1995 года твердо высказались за то, чтобы проходящая в Нью-Йорке Конференция по рассмотрению действия и продлению Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) приняла решение придать Договору постоянный характер. Оба руководителя заверили, что Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки продолжат работу по обеспечению полного выполнения Договора. В частности, они подтвердили обязательства Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки в соответствии со Статьей VI ДНЯО вести в духе добной воли переговоры об эффективных мерах, касающихся ядерного разоружения, которое продолжает оставаться их конечной целью.

Оба Президента подтвердили также, что Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки продолжат тесно взаимодействовать для достижения широких целей нераспространения. Они согласились, что в рамках вновь создаваемой двусторонней Рабочей группы по нераспространению обе Стороны будут своевременно консультироваться по вопросам, вызывающим взаимную озабоченность, включая вопросы улучшения выполнения своих обязательств по сотрудничеству с другими участниками ДНЯО в мирном использовании атомной энергии, выполняя одновременно свои обязательства по устраниению угроз распространения. Оба руководителя признали важность ответственного подхода к передаче материалов, оборудования и технологий в ядерной сфере, а также к подготовке специалистов в ядерной области. В этой связи они подтвердили свои обязательства по ДНЯО и Руководящим принципам Группы ядерных поставщиков и, в частности, принципам того, что передача ядерных материалов должна осуществляться только

при наличии полномасштабных гарантий Международного Агентства по Атомной Энергии (МАГАТЭ) и только если поставщик удостоверится, что такие передачи любому неядерному государству не будут способствовать распространению ядерного оружия.

Оба руководителя поручили Рабочей группе по нераспространению подготовить оценки угроз распространения в различных регионах мира, рассмотреть практические меры по реагированию на такие угрозы, оценить свидетельства возможного невыполнения обязательств по нераспространению и периодически докладывать им о достигнутых результатах.

Оба Президента решительно поддержали достигнутый в последнее время реальный прогресс в сотрудничестве между двумя государствами по обеспечению безопасности ядерного оружия и ядерных материалов, которые могут использоваться в таком оружии. Они вновь призвали к широкому и углубленному сотрудничеству на двусторонней и многосторонней основе, отвечающему их международным обязательствам, в целях укрепления национальных и международных режимов контроля, учета и физической защиты ядерных материалов, а также предотвращения незаконного оборота ядерных материалов. Они поручили всем соответствующим ведомствам и учреждениям в обеих странах содействовать, на основе координации усилий, эффективному сотрудничеству в этих целях.

Они дали указание, чтобы Комиссия Черномырдин-Гор подготовила совместный доклад о мерах, которые были приняты, а также о дополнительных шагах, которые необходимо сделать для обеспечения безопасности ядерных материалов.

Оба руководителя подтвердили решительную поддержку МАГАТЭ и вновь подчеркнули, что его программа гарантий играет

фундаментальную роль в глобальном режиме ядерного нераспространения.

Они подчеркнули важность усиления способности МАГАТЭ выявлять переключения ядерного материала и обеспечения большей уверенности в отсутствии незаявленной ядерной деятельности, в частности, через предпринимаемые в настоящее время усилия, направленные на повышение эффективности и улучшение действенности системы гарантов.

Президенты согласились, что официальное участие России в многосторонних нераспространительских режимах экспортного контроля значительно укрепит эти режимы, а также расширит основу для сотрудничества между двумя странами в области нераспространения. Они условились поручить представителям правительств обеих стран срочно рассмотреть вопросы, касающиеся российского участия в различных режимах с целью обеспечения активной поддержки Соединенными Штатами Америки скорейшему вступлению России в каждый из этих режимов.

Москва, 10 мая 1995 года

**СОВМЕСТНОЕ РОССИЙСКО-АМЕРИКАНСКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ И НЕОБРАТИМОСТИ ПРОЦЕССА
СОКРАШЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

Президент Российской Федерации и Президент Соединенных Штатов Америки,

рассмотрев результаты состоявшегося обмена мнениями на декабрьском (1994 года) заседании Комиссии Черномырдин-Гор в отношении совокупных запасов ядерных боеголовок, запасов расщепляющихся материалов и в отношении их безопасности и сохранности, а также итоги обсуждения совместной Рабочей группой по ядерным гарантиям, транспарентности и необратимости вопроса о дальнейших мерах по укреплению доверия, повышению транспарентности и необратимости процесса сокращения ядерного оружия:

вновь подтверждают приверженность Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки цели ядерного разоружения и их желание предпринимать дальнейшие меры, направленные на укрепление доверия и повышение транспарентности и необратимости процесса сокращения ядерного оружия, как это было согласовано в январе и сентябре 1994 года,

вновь подтверждают желание Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки осуществлять обмен детальной информацией в отношении совокупных запасов ядерных боеголовок, запасов расщепляющихся материалов и в отношении их безопасности и сохранности и развивать процесс обмена этой информацией на регулярной основе и

выражают желание Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки достичь возможно скорее конкретных договоренностей по повышению транспарентности и необратимости процесса сокращения ядерных вооружений.

Принимая во внимание предложение Президента Б.Н.Ельцина о Договоре о ядерной безопасности и стратегической стабильности между пятью ядерными державами, они заявляют, что:

- расщепляющиеся материалы, извлеченные из ликвидируемого ядерного оружия и являющиеся избыточными с точки зрения потребностей национальной безопасности, не будут использоваться для производства ядерного оружия;

- вновь произведенные расщепляющиеся материалы не будут использоваться в ядерном оружии и

- расщепляющиеся материалы из гражданских ядерных программ или образующиеся в рамках таких программ не будут использоваться для производства ядерного оружия.

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки проведут переговоры о заключении соглашений для повышения транспарентности и необратимости сокращения ядерного оружия, которые, в частности, обеспечат:

- обмен на регулярной основе детальной информацией о совокупных запасах ядерных боеголовок, запасах расщепляющихся материалов, а также их безопасности и сохранности;

- совместную договоренность о взаимном мониторинге находящихся в хранилищах расщепляющихся материалов, извлеченных из ядерных боеголовок и заявленных как избыточные для потребностей национальной безопасности с тем, чтобы способствовать подтверждению необратимости процесса сокращения ядерного оружия, признавая, что прогресс в данной области связан с прогрессом в реализации совместной российско-американской программы в отношении хранилища расщепляющихся материалов на объекте Маяк, и

- другие совместные меры, направленные по мере необходимости на укрепление доверия в отношении взаимных заявлений о запасах расщепляющихся материалов.

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки будут стремиться возможно скорее заключить соглашения, основанные на этих принципах.

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки также изучат и будут стремиться определить дальнейшие меры по повышению транспарентности и необратимости процесса сокращения ядерного оружия, включая межправительственные договоренности о распространении сотрудничества на дальнейшие фазы процесса ликвидации ядерного оружия, заявленного как избыточное для потребностей национальной безопасности в результате сокращения ядерных вооружений.

Президенты призвали к ускорению прогресса в осуществлении действующих соглашений, касающихся необратимости процесса сокращения ядерного оружия, таких как Соглашение от 23 июня 1994 года об остановке реакторов по производству плутония и прекращении использования вновь производимого плутония для ядерного оружия, во всех взаимосвязанных его положениях, включая, в частности, сотрудничество по созданию замещающих источников энергии, остановку упомянутых выше реакторов по производству плутония и разработку соответствующих процедур контроля.

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки будут стремиться заключить в возможно сжатые сроки соглашение о сотрудничестве между двумя правительствами, делающее возможным обмен информацией, необходимой для выполнения упомянутых выше договоренностей, путем обеспечения защиты такой информации. Обмен информацией не будет осуществляться до тех пор, пока соответствующие договоренности не вступят в силу.

Москва, 10 мая 1995 года

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Президент Российской Федерации и Президент Соединенных Штатов Америки, учитывая угрозу распространения в мире ракет и ракетной технологии и необходимость противодействия такой угрозе, условились о следующих основополагающих принципах, которые послужат основой для дальнейших обсуждений в целях достижения договоренности в области разграничения стратегической и тактической противоракетной обороны (ПРО).

Как Россия, так и Соединенные Штаты привержены Договору по ПРО, являющемуся краеугольным камнем стратегической стабильности.

Обе Стороны должны иметь возможность создавать и развертывать эффективные системы тактической ПРО. При этом такая деятельность не должна вести к нарушению или обходу Договора по ПРО.

Каждая Сторона может развертывать системы тактической ПРО, которые, во-первых, не будут создавать реальную угрозу стратегическим ядерным силам другой Стороны и, во-вторых, не будут испытываться, чтобы придавать этим системам такую способность.

Системы тактической ПРО не будут развертываться Сторонами для применения друг против друга.

Масштабы развертывания любой из Сторон систем тактической ПРО - по количеству и географии развертывания - будут соответствовать программам в отношении тактических баллистических ракет, противостоящих этой Стороне.

Следуя духу партнерства, Президенты условились содействовать взаимной открытости в отношении деятельности Сторон по системам тактической ПРО и обмену соответствующей информацией.

Президенты подтвердили заинтересованность Сторон в разработке и внедрении эффективных систем тактической ПРО на основе сотрудничества. Стороны предпримут все усилия с целью расширения двустороннего сотрудничества в области обороны от баллистических ракет. Они рассмотрят вопрос о расширении сотрудничества в области технологий тактической ПРО и проведении учений, изучат пути обмена информацией, получаемой системами раннего предупреждения, обсудят концепции построения систем тактической ПРО и будут изыскивать возможности для проведения совместных исследований и разработок в области тактической ПРО.

Президенты условились продолжить широкий обмен мнениями и консультации по вопросам тактической ПРО на различных уровнях.

Москва, 10 мая 1995 года

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Президент Российской Федерации и Президент Соединенных Штатов Америки провели всеобъемлющий обзор прогресса по достижению их общей цели создания стабильной, безопасной, объединенной, единой, демократической Европы. Они согласны в том, что окончание военной конфронтации, идеологического конфликта и разделения евроатлантического региона на противостоящие блоки открыло историческую возможность для всех его народов. Они подчеркнули свою решимость тесно сотрудничать для обеспечения того, чтобы в будущем все народы евроатлантического региона могли наслаждаться плодами стабильности, справедливости и мирного устройства.

Президенты отмечают, что задача укрепления евроатлантической безопасности требует сейчас умения находить ответы на вызовы, кардинально отличающиеся от вызовов эры "холодной войны". Агрессивный национализм, распространение оружия массового уничтожения, нерешенные территориальные споры и нарушения в области прав человека создают серьезные угрозы стабильности, миру и процветанию. Оба президента согласны, что усилия, необходимые для поиска ответа на эти вызовы, должны базироваться на уважении принципов и обязательств ОБСЕ, особенно в том, что касается демократии, политического плюрализма, уважения прав человека и гражданских свобод, построения рыночной экономики и строгого уважения суверенитета, территориальной целостности и права на самоопределение.

Президенты провели анализ перспектив создания евроатлантических институтов, которые соответствовали бы возможностям и проблемам, созданным этой новой эпохой. Они

согласились, что центральным элементом прочного мира должна быть интеграция всей Европы за счет создания ряда взаимодополняющих институтов и взаимоотношений, которые гарантировали бы от возврата к расколу Европы или конфронтации. Эволюция европейских структур должна быть подчинена общей цели их интеграции. Президент Клинтон подчеркнул, что этот процесс должен быть транспарентным, включать всех и основываться на естественной взаимосвязи безопасности Европы и безопасности Северной Америки.

Президенты отмечают историческую задачу тесного сотрудничества в интересах более полного участия демократической России и Соединенных Штатов Америки во всем многообразии глобальных политических, экономических институтов, а также институтов безопасности в двадцать первом столетии. Именно в этом духе два президента рассмотрели шаги, необходимые для эволюции евроатлантической системы безопасности с помощью дальнейшего совершенствования соответствующих организаций, а также двустороннего и регионального сотрудничества. Это включает решение России продолжить реализацию ее индивидуальной программы партнерства в рамках партнерства ради мира, а также выработку документа по широкому и более глубокому диалогу и сотрудничеству между Россией и НАТО.

Президент Клинтон поддержал стремление России углубить ее партнерство и сотрудничество с Европейским Союзом. Он подчеркнул американскую поддержку соответствующему участию России во Всемирной торговой организации, ГАТТ и других центральных институтах, составляющих архитектуру европейской и глобальной экономики и безопасности.

Президенты согласны, что обязательства, принятые странами ОБСЕ в области прав человека, экономики и безопасности, создают основу для

их усилий по строительству стабильной и единой Европы. В связи с этим особое внимание должно уделяться укреплению миротворческого потенциала ОБСЕ и ее возможностей в сфере превентивной дипломатии и мирного урегулирования конфликтов.

Президенты вернулись к решению будапештской встречи в верхах ОБСЕ в декабре 1994 года создать модель для обеспечения всеобъемлющей безопасности для Европы в двадцать первом веке. Россия и Соединенные Штаты считают, что такая модель должна быть нацелена на строительство неразделенной Европы, общего пространства безопасности и стабильности, а также системы, которая обеспечивает самое широкое сотрудничество и координацию усилий всех стран евроатлантического региона. В рамках этой системы, как было решено в Будапеште, все участники будут обладать неотъемлемым правом свободно избирать или изменять свои структуры безопасности, включая соглашения или союзы, с учетом их эволюции.

Москва, 10 мая 1995 года

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Президент Российской Федерации приветствует подтверждение обязательства Соединенных Штатов поддерживать участие Российской Федерации в качестве государства-учредителя в многосторонних переговорах по разработке нового международного режима экспортного контроля, призванного обеспечить контроль за торговлей оружием и чувствительными товарами и технологиями двойного назначения.

Президент Соединенных Штатов Америки приветствует подтверждение Российской Федерацией обязательства, принятого в ходе встречи на высшем уровне в сентябре 1994 года, не заключать новых контрактов и иных соглашений по продаже вооружений Ирану. Это обязательство является полным и включает как вооружения, так и связанные с ними предметы.

Президенты поручили премьер-министру России В.С.Черномырдину и вице-президенту США А.Гору, не позднее, чем на встрече в июне с.г., отразить конкретные аспекты этого вопроса в соглашении.